

類 科：僑務行政（選試法文）  
科 目：法文（包括作文、翻譯與應用文）  
考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduisez le texte suivant en chinois : (25分)

Elargissement de l'Union Européenne

Le sommet européen qui s'est ouvert ce jeudi soir à Copenhague doit en même temps célébrer un élargissement historique et démêler le casse-tête turc. La rencontre des chefs d'Etat et de gouvernement, dans un centre de conférences à l'écart de la ville, se déroule une fois de plus sous haute protection. 5,000 policiers ont été mobilisés pour faire face aux milliers de manifestants anti-mondialisation attendus dans la capitale danoise.

Trois sujets dominant ce grand forum historique : l'élargissement à 25 membres, la question turque et l'affaire chypriote, bien que la sécurité maritime puisse y faire une apparition remarquée.

二、Traduisez le texte chinois en français : (25分)

南北韓重啟核談

專家們對北韓是否真的擁有核發展計畫，以及核發展計畫的進行程度意見不一：平壤向所有願意聽他說話的人都宣稱自己擁有成為核國家的能力。不過，在其他國家看來，這其實是一種勒索方式，是想從美國和美國的盟國日本及南韓那裡獲得安全保證和經濟援助。圍繞平壤是否真的擁有鈾發展計畫展開了論戰，但論戰並沒掃除疑慮。

三、Rédigez une lettre : (25分)

Lettre de réclamation : vous avez déjà payé des impôts mais on vous a annoncé des paiements non effectués. Ecrivez une lettre pour expliquer.

四、Composition : (25分)

Qu'en pensez-vous de la réforme de retraite en France vu que le déficit du gouvernement est en hausse, la population vieillit au galop, or le salaire demeure relativement bas et l'inflation ne cesse pas d'augmenter ?